treatment through time using repeated measures ANCOVA.

RESULTS: The SIS was found to meet psychometric standards for a valid questionnaire in a GAD population. The efficacy analysis found four domains (Daily Activities, Emotional Impact, Energy/Fatigue and Satisfaction with Sleep) consistently demonstrated significantly greater improvements in the zolpidem tartrate extended-release group at each timepoint. A quick onset of treatment effect was evident in all domains of the SIS by Week 2, with all domains statistically significantly demonstrating greater improvement than placebo. Longitudinal analyses found all SIS domains to be statistically significantly superior to placebo.

CONCLUSION: The SIS adequately meets the criteria for a validated measure to be used in GAD. The SIS was responsive to treatment effects in this clinical trial and able to demonstrate improvements in patient reported outcomes, favoring zolpidem tartrate extended-release.

LINGUISTIC VALIDATION OF THE HADS FOR USE IN INTERNATIONAL STUDIES

Grataloup G1, Ingham M2, Caleo S1, Coffey L4
1Mapi Research Institute, Lyon, Rhone, France; 2Johnson and Johnson, Beerse, Belgium; 3Janssen Pharmaceutica N.V, Beerse, Belgium; 4NferNelson Publishing Company Ltd, London, UK

OBJECTIVES: Prior to use in an international study, the Hospital Anxiety and Depression Scale (HADS) underwent linguistic validation in 30 languages. The original scale was developed in UK English to detect states of anxiety and depression in and outside hospital and also community settings. A rigorous methodology was required to ensure conceptual equivalence and cultural relevance across different languages. METHODS: The translation process was conducted by a specialist in each target country using the following standardized methodology: 1) two forward translations by professional translators who were native speakers of the target language and fluent in English; 2) comparison and reconciliation of the translations by the specialist in the target country; 3) backward translation by a native English speaker; 4) comparison of source and backward version; and 5) review by the developer. The linguistic validation methodology for some languages deviated slightly from what is described above, as a translation already existed; the translation process started at the backward translation step on the existing version. RESULTS: The translation process revealed linguistic and conceptual challenges. Translating idiomatic expressions often required paraphrasing to convey the intended meaning whenever a literal equivalent was not conceptually equivalent and culturally relevant. In addition, while in most language versions it was possible to retain the same tense as in the original instrument without alteration of meaning in a few translations it proved necessary to use a different tense to achieve clarity and equivalence of concept. CONCLUSION: The language versions of the HADS were established according to a rigorous translation methodology. The process aims to ensure conceptual equivalence across different language versions to facilitate international comparison and pooling of data. The linguistic validation process as a whole supports the advantage of integrating international feedback on concepts and wording before a questionnaire is finalized.

ACUTE EFFECTS OF SILDENAFIL ON ECHOCARDIOGRAPHIC PARAMETERS IN PATIENTS WITH PRIMARY PULMONARY HYPERTENSION

Behzad Nia N, Najafi Zadeh K, Sharif Kashani B, Shahabi P
National Research Institute of Tuberculosis and Lung Disease (N. R. I. T. L. D), Tehran, Iran

OBJECTIVES: Primary pulmonary hypertension (PPH) is a disorder with limited treatment options. Sildenafil, an oral phosphodiesterase-type-5 (PD-5) inhibitor and a pulmonary vasodilator, is likely to be beneficial in patients with primary pulmonary hypertension. We hypothesized that a single dose of Sildenafil could acutely reduce peak pulmonary artery pressure and improve echocardiographic diameters of right heart. METHODS: We studied 12 consecutive patients with PPH (10 patients with New York Heart Association functional class 2, and 2 patients with functional class 3). After initial echocardiographic evaluation, a 100 mg oral single dose of Sildenafil was added to previous